



Republic of Serbia

MINISTRY OF FINANCE

Department for Contracting and Financing of EU Funded Programmes (CFCU)

Belgrade, 08/12/2016

CONTRACTING AUTHORITY'S CLARIFICATIONS

“Improving capacities for training, education and employment of convicted persons and investment in sustainability of humane living conditions in prisons”

Publication ref: EuropeAid/135636/IH/SUP/RS

No.	Question	Answer
1	LOT 1 Regarding item 1.2: 110 Hp 4-Wheel Drive Tractor & item 1.3: 90 Hp 4-Wheel Drive Tractor, we would appreciate your confirmation that “air brake system” is really required for these items, as it is not usual with the requested powers of 117CV and 99 CV.	The offer has to fulfil minimum requirements defined in TS.
2	LOT 1 Item number 1.1,3. It is required to supply 150 hp 4-Wheel Drive tractor with: Standard transmission with a minimum of 12 forward and minimum of 4 reverse speeds and with working and transport speed groups. Having in mind that equipment will be used in plains/lowlands it would be typical to request at least 18 forward and minimum 6 reverse speeds for delivered equipment? We propose change of requirement for item 1.1,3. to support at least 1g forward and minimum 6 reverse speeds for delivered equipment.	Requirements stated in TS presents minimum requirements that have to be fulfilled.

Contracting Authority's clarifications

No.	Question	Answer
3	<p>LOT 1 Item number 1.1.4. It is required to supply 150 hp 4-Wheel Drive Tractor with:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Lower links with ball ends <p>Why does Contractor require only this type or rear linkage as there are number of other connectivity mechanisms such as hydraulic or quick attach link ends?</p>	<p>The offer has to fulfil minimum requirements defined in TS.</p>
4	<p>LOT 1 1.1.7. It is required to supply 150 hp 4-Wheel Drive Tractor with Operators cabin with</p> <ul style="list-style-type: none"> - Carbon filter and pressurisation for pesticide operations <p>List of auxiliary equipment does not include pesticide sprayers, why does supplier ask for level 4 protection of cabin?</p>	<p>The tractors will be used with the farms' existing equipment. This includes crop sprayers.</p>
5	<p>LOT 1 Item number 1.2.2. It is required to supply 110 hp 4-Wheel Drive Tractor with:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Standard transmission with a minimum of 72 forward and minimum of 4 reverse speeds and with working and transport speed groups - Hydraulically operated differential locks on all wheels - Maximum road speed: 40 km/h <p>Having in mind that equipment will be used in plains/lowlands it would be typical to request at least 18 forward and minimum 6 reverse speeds for delivered equipment?</p> <p>We propose change of requirement for item 1.2.2. to support at least 18 forward and minimum 6 reverse speeds for delivered equipment.</p> <p>Since equipment will not be used by professional farmers, we find hydraulically operated differential lock prone to failures and malfunctions as more sophisticated but easier to malfunction due to improper use.</p> <p>We propose mechanic operated differential lock to be more suitable.</p> <p>Maximum road speed of 40 km/h may be</p>	<p>The requirements stated in TS presents minimum requirements that have to be fulfilled.</p>

No.	Question	Answer
	<p>too strict requirement especially since there will be no need for transit on roads due to fact who is project beneficiary. we propose maximum road speed of 30 km/h to be requested.</p>	
6	<p>LOT 1 Item number 1.2.7. It is required to supply 110 hp 4-Wheel Drive Tractor with: - Hydraulic trailer braking system Since equipment will not be used by professional farmers, we find hidraulically based trailer braking system prone to failures and malfunctions as more sophisticated but easier to malfunction due to improper use. We propose pneumatic trailer braking system to be more fit for purpose.</p>	<p>The offer has to fulfil minimum requirements defined in TS.</p>
7	<p>LOT 1 Item number 1.3.2. It is required to supply 90 hp 4-Wheel Drive Tractor with: - Standard transmission with a minimum of 72 forward and minimum of 4 reverse speeds and with working and transport speed groups - Hydraulically operated differential locks on all wheels - Maximum road speed: 40 km/h Having in mind that equipment will be used in plains/lowlands it would be typical to request at least 18 forward and minimum 6 reverse speeds for delivered equipment? We propose change of requirement for item 1.3.2. to support at least 18 forward and minimum 6 reverse speeds for delivered equipment. Since equipment will not be used by professional farmers, we find hydraulically operated differential lock prone to failures and malfunctions as more sophisticated but easier to malfunction due to improper use. We propose mechanic operated differential lock to be more suitable. Maximum road speed of 40 km/h may be</p>	<p>The offer has to fulfil minimum requirements defined in TS.</p>

No.	Question	Answer
	<p>too strict requirement especially since there will be no need for transit on roads due to fact who is project beneficiary. We propose maximum road speed of 30 km/h to be requested.</p>	
8	<p>LOT 1 Item number 1.5.2 It is required to supply plough - Main shaft > 120 mm diameter Since standard main shaft dimensions are 80-140mm diameter and equipment is used in plains/lowlands it is not necessary to have strict high requirements on main shaft as front and axial torques are not excessive in proposed use. We propose main shaft requirement to be Main shaft > 90 mm diameter.</p>	<p>The offer has to fulfil minimum requirements defined in TS.</p>
9	<p>LOT 1 Item number 1.5.3 It is required to supply plough 4-furrow: - Ploughing depth range We believe ploughing depth range requirement is to shallow and may lead to improper use typical for Serbian agricultural climate. We propose - Ploughing depth range of 18-30 cm - Manual furrow width adjustment with at least 4 positions from 30-50 cm</p>	<p>The offer has to fulfil minimum requirements defined in TS.</p>
10	<p>LOT 1 Item number 1.6.2 It is required to supply Plough 3-furrow: - Main shaft > 120 mm diameter Since standard main shaft dimensions are 80-140mm diameter and equipment is used in plains/lowlands it is not necessary to have strict high requirements on main shaft as front and axial torques are not excessive in proposed use. We propose main shaft requirement to be Main shaft > 90 mm diameter.</p>	<p>The offer has to fulfil minimum requirements defined in TS.</p>

No.	Question	Answer
11	<p>LOT 1 Item number 1.6.3 It is required to supply Plough 3-furrow: - Ploughing depth range We believe ploughing depth range requirement is to shallow and may lead to improper use typical for Serbian agricultural climate. We propose - Ploughing depth range of 18-30 cm - Manual furrow width adjustment with at least 4 positions from 30-50 cm</p>	<p>The offer has to fulfil minimum requirements defined in TS.</p>
12	<p>LOT 1 Item number 1.7.1 It is required to supply Seeder 2.5m: Overall Mechanical seeder for sowing into cultivated ground. 21 rows at 12 cm spacing. Does Contractor accept bigger and more effective seeders? Variable ration Seed calculation per kg/ha may differ and request may be strict. Please consider change.</p>	<p>The offer has to fulfil minimum requirements defined in TS.</p>
13	<p>LOT 1 Item number 1.8.1 it is required to supply Disc harrow 4.0m: What is disc harrow size that is accepted? Regards to item number 1.8.2. Having in mind other requirements for Lot 1, we believe frame size must be stronger and defined minimum as: Heavy duty frame constructed of >300 x 200 mm steel >10 mm thick. Please consider change. Regards to item number 1.8.3. Is it accepted to have more bigger and efficient Discs?</p>	<p>The 'Disc harrow 4.0m' is the designation of the Item. The TS describe the Item in detail. The TS allows for larger frame sizes. The TS allows for larger discs.</p>
14	<p>LOT 1 Item number 1.9.1 It is required to supply Disc harrow 3,5m: What is disc harrow size that is accepted? Regards to item number 1.9.2, Having in mind other requirements for Lot 1, we believe frame size must be stronger and defined minimum as:</p>	<p>Please refer to answer no. 13.</p>

Contracting Authority's clarifications

No.	Question	Answer
	<p>Heavy duty frame constructed of >300 x 200 mm steel >10 mm thick. Please consider change. Regards to item number 1.9.3. Is it accepted to have more bigger and efficient Discs?</p>	
15	<p>LOT 2 In Annex II + III - Technical specifications + technical offer, what does Column 4. Notes, remarks, ref to documentation, means? That we have to deliver reference technical documentation for each item offered?</p>	<p>Necessary guidance concerning scope of information to be provided by tenderer in the column 4 is provided in the instruction note of the Annex II+III: <i>Column 4 allows the tenderer to make comments on its proposed supply and to make eventual references to the documentation.</i></p>
16	<p>LOT 2 In A. Instruction to tenderers, under point 9. - Language of tenders, it says that all documents must be in English or translated in English language. Is it acceptable that all documents which are not in English (copy of written letter of satisfaction from the client/employer/contracting authority for Technical capacity, Company documents, etc) can be translated (and supplied with offer) with company signature and stamp of authorized person?</p>	<p>Yes, it is acceptable.</p>
17	<p>LOT 2 In Contract notice, under point 13. Information meeting and/or site visit it says that meeting is mandatory. If tenderer is single provider, subcontractor, joint venture or consortium, does every subcontractor, joint venture or consortium member must attend mandatory meeting and take insight into the project documentation?</p>	<p>The presence of all members of consortium is not necessary, one representative per consortium must be present at site visits/information meetings.</p>
18	<p>LOT 2 Does Contractor must deliver all goods at the same time or it is possible to deliver the goods few days before installation for each prison separately?</p>	<p>In line with Art. 13 of Special conditions (Programme of implementation of the tasks), <i>The Contractor shall submit to the Project Manager for approval, copied to the Beneficiary, within 14 days from the date of signature of the Contract an accurate and detail programme of performance as stipulated in Article 13.1 of the General Conditions. The programme should show, inter alia, latest</i></p>

No.	Question	Answer
		<p><i>dates for: completion of manufacture, shipping, custom clearance (if applicable), arrival in country, arrival at place of acceptance, unloading, completion of installation, training at Beneficiaries' premises, commissioning and provisional acceptance at the required location, by which the Contractor proposes to carry out the Supply Contract within the time allowed for implementation of the task.</i></p> <p>Exact delivery date per each location will be mutually agreed between project manager, beneficiary and the contractor, while duly observing provisions of the contract stipulating maximum period for execution of delivery and contract implementation as well as readiness of particular delivery location and other conditions which may affect delivery procedure.</p> <p>In line with Article 29.4 of the Special conditions, the Contractor shall request from the Project Manager, 15 days prior to the delivery to the place of acceptance, permission to proceed with delivery.</p> <p>Agreed date will be confirmed in Delivery order issued by the project manager. For more details about delivery procedure, please refer to Articles 29 of the Special and the General conditions.</p>
19	<p>LOT 2 Whether there is a plan for installation for each prison (which installation will be first, second...) or Contractor is able to decide which installation will be first, second, etc? (for example, first to install solar system in DP Vranje, then in DP Prokuplje, etc)</p>	<p>For organisation of the delivery procedure, please refer to the Answer No.5.</p> <p>Contractor is expected propose preferred order of deliveries in the Programme of implementation of the tasks.</p>

Contracting Authority's clarifications

No.	Question	Answer
20	<p>LOT 2 When Contractor deliver the goods, after confirmation from Project Manager, if it's impossible to start with installation immediately, is there a place where the goods could be stored at place of acceptance?</p>	<p>In line with Article 25 of Special conditions (Inspection and testing), it <i>shall be the sole responsibility of the Contractor to check all site dimensions for completeness and accuracy of placement of storing, fixings and fittings before commencement of delivery and all occasions for delay.</i></p> <p>After existence of adequate storage and other contractually fixed conditions is confirmed by the Contractor, it may submit request for delivery to the place of acceptance.</p>
21	<p>LOT 2 With reference to p. 1.2. "Module FPC – type B" and the technical requirement "Gross area: 3.3 m²", "Qty.: 127 pcs" from the technical specifications: 1.1 In order to encourage the competition, we kindly ask you to confirm that it is acceptable to be proposed Module FPC – type B with gross area 2.6m, qty: 161 pcs and Module FPC – type B with gross area 1m², qty: 2 pcs which will meet the Contracting Authority's requirements and will cover total gross area of 419.10 m² as required (127 pcs*3.3 m²). Please note that the proposed Modules FPC – type B will have the same capacity, functionality and technical specifications as the required.</p>	<p>Proposed equipment has to fulfil the required capacity, functionality and technical specifications.</p>
22	<p>LOT 2 With reference to p. 35.3 "DHW tank, capacity 3,0 m³" and the technical requirement "Max. stainless steel pipe operating pressure: 3 bar" from the Technical Specifications, please confirm that the required 3 bar is a minimum technical requirement and pipe with greater pressure will be acceptable.</p>	<p>Correct, the TS presents the minimum requirements.</p>
23	<p>LOT 2 With reference to p. 85 "Dismantling and removal of existing pipeline 2" from the Technical Specifications, we kindly ask you to clarify the dimensions of the existing pipelines.</p>	<p>Please refer to TS where is stated: Dismantling and removal of existing pipeline 2" (explanation : 2" is the same as DN50 or 60,3mm)</p>

Contracting Authority's clarifications

No.	Question	Answer
24	<p>LOT 2 With reference to p. 7 “Lifting Large Module FPC – type C” from the Technical Specifications, please confirm that it is required the Lifting Large Module FPC (Item 2.3) to be mounted and positioned on the roof with crane.</p>	<p>Correct - Lifting Large Module FPC (Item 2.3)- to be mounted and positioned on the roof with crane.</p>
25	<p>LOT 3 In technical specifications for LOT 3 for items 3, 21, 23 stands: Filling: deluxe pillow (thickness 100 mm), and for item 20: Filling: thickness 80 mm. Can filling be thicker than 100 and 80 mm?</p>	<p>The TS present minimum requirements.</p>
26	<p>LOT 3 In technical specification for LOT 3 stands: Multifunctional wooden folding cosmetic table. Length: min 1850 mm – max 2000 mm. Is this length with or without headrest?</p>	<p>This is without headrest.</p>
27	<p>LOT 3 Many of the articles of Lot no. 3 that are requested in PINK are NOT available in this color unfortunately. We therefore kindly ask you to inform us whether it would be acceptable to offer the equipment in other harmonizing colors, e.g. white, grey?</p>	<p>Suggestion accepted. As it enables a more open competition, the request for colour for the pieces of furniture should be as follows: <i>“preferrably pink or other harmonising colours, e.g. white, grey or inox”</i></p>
28	<p>LOT 3 Can pink and inox color of furniture for items 1, 2, 3, 6, 19, 22, 24 and 26 in LOT 3 be replaced with other one?</p>	<p>Please refer to the answer No. 27.</p>
29	<p>LOT 3 Concerning Lot 3 - item no. 5 please note that standard workstations have a length of max. 1m. Double working stations are available with approx. 200 to 230 cm. Please kindly advise if it is acceptable to offer 3 x 2 double working stations?</p>	<p>The dimensions of the Item 5 (working station) should be as follows: The height of the mirror is min 1.1 m– max 1.3m, whereas the width is min 70cm – max 85cm. The height of the table is 80cm, the length min 75cm – max 90 cm and width min 30cm – max 40cm.</p>